

CURRICULUM SCIENTIFICO

Roberto Addino

Dati personali

Cognome : ADDINO
 Nome : ROBERTO
 Nazionalità : Italiana
 Data di nascita : 08/11/1968
 Luogo di nascita : Napoli – Italia
 Codice fiscale : DDNRRT68S08F839U
 Residenza : Via C. Rosaroll 85, 80139 Napoli (Italia)
 Telefono : + 39 333 3659192
 E-mail : roberto.addino@virgilio.it

Titoli culturali

- 1994 Titolo : Laurea in Lingue e Letterature Straniere moderne (indirizzo europeo).
 Università : Istituto Universitario Orientale di Napoli.
 votazione : 110 e lode /110.
 Tesi : *Per un'estetica moderna : Jacques Maritain*
 La tesi mette in luce l'originalità degli scritti di Estetica di Jacques Maritain estrapolati dall'opera monumentale del filosofo francese, in rapporto soprattutto alle avanguardie storiche a lui contemporanee.
- 2001 Titolo : Laurea in Teologia.
 Università : Pontificia Facoltà Teologica dell'Italia meridionale "San Tommaso d'Aquino" a Napoli.
 votazione : 110 e lode /110.
 Tesi : *Estetica e Teologia in Jacques e Raïssa Maritain*
 La tesi approfondisce l'apporto originale all'Estetica contemporanea della coppia Maritain alla luce della componente filosofico-teologica presente in essa.
- 2004 Titolo : Dottorato di ricerca in Teologia.
 Università : Pontificia Facoltà Teologica dell'Italia meridionale "San Tommaso d'Aquino" a Napoli.
 Tesi : *Raïssa Maritain: un'ebrea-cristiana tra Mistica, e Poesia*
 Partendo dai presupposti di un'Estetica che si dica "filosofico-teologica", il risultato della ricerca giunge ad un'inedita lettura critica del *Journal intime* di Raïssa Maritain per risalire all'ispirazione mistica, scientificamente fondata, presente, in parallelo, nei *Poèmes* della scrittrice francese di origine ebraica.
- 2005 Titolo : Cultore della materia di Letteratura Francese e Letterature Francofone – L- LIN/03.
 Università : Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Facoltà di Lingue e Letterature straniere.
- 2009 Titolo : Cultore della materia di Lingua Francese – L-LIN/04.
 Università : Università degli Studi di Napoli "Federico II", Facoltà di Scienze Politiche.
- 2011 Titolo : Corso di alta formazione in *Sémantique, Pragmatique Linguistique et Traitement Automatique du Langage (Semantica, Pragmatica linguistica e Trattamento automatico del linguaggio)*.

- Università : Faculté des Lettres – Université de Genève e Facoltà di Lingue e Letterature Straniere – Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.
- 2013 Titolo : Idoneità da concorso (D.D.G. n. 82 – 24/09/2012) al profilo di docente, per le seguenti classi di concorso: A/245 (Lingua francese) – A/246 (Lingua e civiltà francese); A/345 (Lingua inglese) – A/346 (Lingua e civiltà inglese).
- 2017 Titolo : Dottorato di ricerca con borsa in Eurolinguaggi
 Università: Università degli Studi di Napoli “Parthenope”.
 Tesi : *Analyse linguistique de la traduction français/italien du Catéchisme de l’Église Catholique*
 Attraverso l’attenta analisi linguistica di un documento fondamentale della fede cristiana, il lavoro dimostra che il linguaggio della religione di matrice francese è decisamente più intelligibile rispetto al linguaggio religioso italiano.

Titoli professionali

dall’A.S. 2015/2016

Docente di ruolo di Lingua Francese (A/245), presso Scuola Media statale “Ada Negri” a Villaricca (NA).

dall’A.A. 2010/2011 ad oggi

Professore a contratto di Lingua, cultura ed istituzioni dei paesi di lingua francese I – L-LIN/04.
 Università degli Studi di Salerno, Dipartimento di Scienze politiche, sociali e della comunicazione.

dall’A.A. 2010/2011 ad oggi

Professore a contratto di Lingua e Traduzione Francese – L-LIN 04; di Letteratura Francese – L-LIN/03;
 Letterature comparate – L-FIL-LET/14.
 Università della Mediazione “Academy School” – Napoli, Corso di laurea in Mediazione Linguistica.

A.A. 2015/2016

Professore a contratto di Lingua e traduzione francese I – L-LIN/04.
 Università degli Studi di Salerno, Dipartimento di Scienze Giuridiche.

dall’A.A. 2009/2010 all’A.A. 2011/2012

Professore a contratto di Lingua e Traduzione Francese – L-LIN 04.
 Università degli Studi della Tuscia (Viterbo), CdL in “Scienze Organizzative e Gestionali”.

dall’A.A. 2007/2008 all’A.A. 2010/2011

Professore a contratto di Lingua Francese – L-LIN/04.
 Università degli Studi di Napoli “Federico II”, Facoltà di Giurisprudenza.

dall’A.A. 2008/2009 all’A.A. 2009/2010

Professore a contratto di Lingua Francese – L-LIN/04.
 Università degli Studi di Cassino, Facoltà di Lettere e Filosofia.

A.A. 2008/2009

Professore a contratto di Lingua e Traduzione Francese, modulo “Problemi e modelli della cultura e delle istituzioni dei paesi di lingua francese” – L-LIN/04.
 Scuola di specializzazione per l’insegnamento nella scuola secondaria (SISS), Università degli Studi della Basilicata, Lingue straniere (classe d’abilitazione A245/246).

A.A. 2007/2008

Professore a contratto di Lingua e Traduzione Francese – L-LIN/04 .
 Seconda Università degli Studi di Napoli, Facoltà di Lettere e Filosofia,
 corso di laurea specialistica in Storia dell'arte, n. 32 ore complessive.

dall'A.A. 2004/2005 ad oggi

Cultore della materia di Letteratura Francese e Letterature Francofone – L-LIN/03.
 Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Facoltà di Lingue e Letterature straniere.

dall'A.A. 2005/2006 all'A.A. 2006/2007

Professore a contratto di Inglese scientifico – L-LIN/12.
 Seconda Università degli Studi di Napoli, Facoltà di Medicina e Chirurgia.

dall'A.S. 2007/2008 all'A.S. 2009/2010

Docente esperto esterno di Lingua Francese, Progetto PON – FSE (certificazione DELF) presso:

- I.T.C. Statale "Ferdinando Galiani" di Napoli, n. 70 ore complessive;
- Liceo Scientifico e Socio-Psico-Pedagogico Statale di Caivano (NA), n. 30 ore complessive;
- I.T.C. Statale "Enrico Caruso" di Napoli, n. 20 ore complessive.

dall'A.S. 2007/2008 all'A.S. 2013-2014

Docente esperto esterno di Lingua Inglese, Progetto PON – FSE (Certificazione Trinity) presso:

- I.C. Statale "Paolo Borsellino" di Napoli, n. 50 ore;
- Scuola Secondaria di I grado "Ada Negri" di Villaricca, Napoli, n. 50 ore;
- Istituto Nautico Statale "Duca degli Abruzzi", Napoli, n. 30 ore complessive;
- Istituto Comprensivo Statale "2° Circolo Didattico di Marcianise", modulo per docenti, n. 30 ore;
- Il Circolo Didattico "Ten. Gennaro Castaldo" di Afragola (NA), modulo per docenti, n. 30 ore;
- I.C. Statale "Savio-Alfieri" di Napoli, modulo per docenti, n. 50 ore;

dall'A.S. 2012/2013 all'A.S. 2015/2016

Docente a tempo determinato di Lingua e civiltà francese (A/246) presso Liceo Statale "Margherita di Savoia" di Napoli.

Ricerca scientifica all'estero

Canada (Québec) : 15 maggio – 15 luglio 2005 (attestato da *Université de Montréal*).

Canada (Québec) : 10 settembre – 10 ottobre 2006 (BREC: Bourse de recherche en études canadiennes (Borsa di ricerca del Governo del Canada).

Canada (Québec) : 16-30 settembre 2009 (con fondi d'ateneo UNIOR – attestato da *Université Laval*)

Ricerca scientifica in Italia

Incarico di collaborazione occasionale nell'ambito del progetto di ricerca "Nuovo Dizionario generale bilingue italiano-francese francese-italiano", coordinato dal Prof. Giovanni Dotoli – Università degli Studi di Bari "Aldo Moro".

Incarico di collaborazione occasionale nell'ambito del progetto di ricerca PRIN 2009 dal titolo *“Il Dizionario Bilingue e i linguaggi settoriali”*, Università degli Studi di Napoli “Federico II”.

Ricerca scientifica di tipo aggregato 2009 : *Immigrazione in Canada e letteratura*. Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere – Dipartimento di studi Americani, Culturali, Linguistici.

BREC (*Bourse de recherche en études canadiennes*) 2006 : *Folklore et Contes du Loup-garou au Québec*. Borsa di Ricerca offerta dal Ministero degli Affari Esteri del Canada al fine di redigere, a seguito di soggiorno in Québec, un saggio scientifico di letteratura franco-canadese.

CNR – Promozione Ricerca 2005: *L’identità culturale come fattore d’integrazione*. Contributo per la pubblicazione ed edizione dell’opera *Raïssa Maritain: un’ebrea-cristiana tra Mistica e Poesia*, Edizioni Scientifiche Italiane, Napoli 2006.

Membership

Membro ASSITERM (Associazione Italiana di Terminologia), a partire dall'anno 2015.

Membro e collaboratore del *Centro di Studi Canadesi “Società e Territori”* presso Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere/Dipartimento di studi Americani, Culturali, Linguistici, a partire dall’anno 2008.

Socio corrispondente della *Società Universitaria di Studi di Lingua e Letteratura Francese*, a partire dall’anno 2007.

Membro dell’*Associazione Italiana di Studi Canadesi*, a partire dall’anno 2006.

Convegni internazionali e manifestazioni scientifiche

Il cinema di Xavier Dolan

Conferenza nell’ambito del ciclo *I Mercoledì del Canada 2020*, Centro di Studi Canadesi «Società e Territori», Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 28 aprile 2020.

Maternità inversamente negate: Le Torrent di Anne Hébert et Mommy di Xavier Dolan, Convegno Internazionale *Intersezionalità e Genere*. *Convegno in onore di Oriana Palusci*, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 10-11 dicembre 2019 Napoli.

La figura del diavolo nell’immaginario e nella letteratura del Québec

Conferenza nell’ambito del ciclo *I Mercoledì del Canada 2018*, Centro di Studi Canadesi «Società e Territori», Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 22 novembre 2017.

La médiatisation du mythe québécois de la Chasse-galerie: du conte oral ancien aux adaptations audiovisuelles contemporaines

Convegno Internazionale *Made in Canada : les langages des médias*, AISC (Associazione Italiana di Studi Canadesi), Università di Napoli "L'Orientale", Napoli 28-30 giugno 2016.

La Chasse-galerie: approccio geografico,

Giornata di studio pluridisciplinare *America: migrazioni di popoli e nuove culture. Dinamiche territoriali ed integrazione politico-economica*, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 17 dicembre 2015.

La traduzione italiana de Le Chemin des Passes-Dangereuses di Michel-Marc Bouchard,

Giornata di Studi *Le Frontiere della traduzione: poetica e testualità*, I.U.M. "Academy School" Napoli, 9 aprile 2015.

Filtri sociali e interazioni traumatiche in Un habit de lumière di Anne Hébert

Convegno internazionale *Laicità e confessionalità in Europa: il caso della Spagna contemporanea*

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"; Università degli Studi di Napoli "Parthenope"; Instituto Cervantes de Nápoles, 13-14 novembre 2014.

Persuasion et Purification : la traduction intersémiotique dans l'Affaire d'Outreau,

III Workshop internazionale Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Salerno, *Traduzione per le aziende, il territorio, l'editoria : teoria, prassi, didattica*, Fisciano, 18-19-20 dicembre 2013.

Les nuances érotiques du langage mystique : le cas de Raïssa Maritain,

Convegno Internazionale Università degli Studi di Napoli « L'Orientale » – Université de Paris Ouest-Nanterre-La Défense, *Eros Latin*, Terramurata – Procida, 13, 14 e 15 settembre 2012.

Les mots de la guerre chez Raïssa Maritain : le procès au "Terribilis",

Convegno Internazionale della Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese (S.U.S.L.L.F.), *Les mots de la guerre: imaginaires, langages, représentations*, Università degli Studi di Bologna, 18-20 novembre 2010.

La question italienne au Québec : Marco Micone,

38^e Colloque annuel international de l'AFEC *Minorités culturelles au Canada : expressions, territoires / Cultural Minorities in Canada : Expressions and Territories*, Université d'Avignon, 9-12 giugno 2010.

De quelques dictionnaires pour mieux comprendre la langue du peuple au Canada français : la norme linguistique chez Sylva Clapin et Raoul Rinfret,

Convegno Internazionale di Studi Canadesi *I dizionari canadesi dalle origini al XXI secolo /Les dictionnaires canadiens des origines au XXI^e siècle/Canadian dictionaries from beginnings to 21st century*; Capitolo-Monopoli, 3-5 dicembre 2009.

Le défi mondial du Cirque du Soleil : environnement et société,

Convegno Internazionale *Ambiente e Società Canadesi / Environnement et Sociétés Canadiennes / Environment and Canadian Societies*, Università degli Studi di Napoli « L'Orientale », Centro di Studi Canadesi « Società e Territori », Napoli 1-2 dicembre 2008.

Mistica e Poesia nei Maritain,

III Convegno Nazionale di studio *Un confronto tra estetica, politica, teologia ed etica*, Istituto Nazionale "Jacques Maritain" / Università degli Studi della Basilicata, Potenza, 13-14 novembre 2008.

Il Teatro di Michel Marc Bouchard a Napoli. Due linguaggi a confronto: il testo e la scena,

Convegno Internazionale di Studi Canadesi *Lingue e Linguaggi del Canada/Languages of Canada/Langues et Langues du Canada*, Associazione Italiana di Studi Canadesi, Capitolo-Monopoli, 25-28 settembre 2008.

Le Survenant, film di Érik Canuel (Canada-Québec 2005),
Settimana del cinema francofono, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Dipartimento di Studi Americani, Culturali e Linguistici, Palazzo del Mediterraneo, Napoli, 18 marzo 2008.

À Montréal avec Marco Micone : femmes impuissantes et femmes révolutionnaires,
Convegno Internazionale di Studi Canadesi *La femme dans la ville multiethnique/Women in multiethnic city*, Associazione Italiana di Studi Canadesi / Università degli Studi di Milano, Polo di Mediazione Interculturale e Comunicazione, Sesto San Giovanni, 25-26 gennaio 2008.

Le conteur, l'essayiste, l'homme de lettres,
Journée d'étude/Giornata di studio *Hector De Saint-Denys Garneau*, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Ambasciata del Canada, Fondation De Saint-Denys Garneau (Montréal), Napoli, 3 maggio 2007.

Raïssa Maritain: un'ebrea-cristiana tra Mistica e Poesia,
Presentazione del volume (ESI, Napoli 2006), "Oltre il Chiostro" Associazione di Persone e Progetti, Complesso Monumentale di S. Maria la Nova, Napoli, 29 marzo 2007.

Le Torrent d'Anne Hébert et The Double Hook de Sheila Watson : autour du Matricide,
Seminario Internazionale di Studi Canadesi *Culture e Letterature Canadesi di lingua Inglese e Francese . Dialogo, confronto, influenze*, Associazione Italiana di Studi Canadesi / Università degli Studi di Bari, Capitolo-Monopoli, 15–17 dicembre 2006.

Benoît Lacroix,
Convegno Internazionale *L'humanisme franco-canadien. Un cas Benoît Lacroix*, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (Facoltà di Lingue e Letterature Straniere / Dipartimento di Studi Americani, Culturali e Linguistici), Napoli, 14 – 15 novembre 2005.

Il sottoscritto dichiara, sotto la propria responsabilità, ai sensi dell' art. 2 della legge 4/1/68 n. 15, come modificato e integrato dagli artt. 1 e 2 del D.P.R. 20/10/98 n. 403, che quanto su affermato corrisponde a verità e si obbliga a provarlo mediante la presentazione dei prescritti documenti.

Il sottoscritto altresì esprime l'autorizzazione all'utilizzo dei dati personali ai sensi del D.Lgs n. 196/2003.

Data

Firma

ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI

Roberto Addino

Volumi :

Raïssa Maritain: un'ebrea-cristiana tra Mistica e Poesia, Prefazione di Marina Zito, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2006, 256 pp. (pubblicazione finanziata con i fondi per la ricerca del CNR).

Linguistique juridique in G. Fabbricino Trivellini – R. Addino, *Nouveau Cours de français juridique*, Napoli, Editoriale scientifica, 2009, pp. 147-222.

Saggi :

Raïssa Maritain et Marc Chagall : un imaginaire partagé, in “Notes et Documents. Pour une recherche personaliste/For a personalist approach”, Rome, Institut International Jacques Maritain, n. 4, janvier-avril 2006, pp. 42-47.

Benoît Lacroix et son milieu, in M. Zito (a cura di), *L'humanisme franco-canadien. Un cas, Benoît Lacroix*, Atti del Convegno Internazionale, Università degli Studi di Napoli “L'Orientale” (Facoltà di Lingue e Letterature Straniere/Dipartimento di studi Americani, Culturali, Linguistici), Napoli 14 – 15 novembre 2005, Napoli, Il Torcoliere UNIOR, 2007, pp. 129-135.

Le loup-garou au Québec : du conte oral au conte écrit, in “Annali UNIOR”, sez. Romanza, XLIX, 1, Napoli, L'Orientale Editrice, 2007, pp. 131-159.

Le Torrent d'Anne Hébert et The Double Hook de Sheila Watson : autour du Matricide, in G. Dotoli (a cura di), *Culture e Letterature Canadesi di lingua Inglese e Francese. Dialogo, confronto, influenze*, Atti del Seminario Internazionale, Associazione Italiana di Studi Canadesi, Capitolo-Monopoli, 15–17 dicembre 2006, Fasano (Br), Schena Editore (Biblioteca della Ricerca), 2007, pp. 43-53.

La Francophonie canadienne : du texte littéraire à l'écran. Le Survenant de Germaine Guèvremont, in “Annali UNIOR” sez. Romanza, XLIX, 2, Napoli, L'Orientale Editrice, 2007, pp. 571-583.

Le diable négociateur raconté au Québec : un pacte inattendu ou voulu, in “Annali UNIOR”, sez. Romanza, L, 1, Napoli, L'Orientale Editrice, 2008, pp. 247-267.

À Montréal avec Marco Micone : femmes impuissantes et femmes révolutionnaires, in L. Bruti Liberati e G. Dotoli (a cura di), *La femme dans la ville multiethnique/Women in multiethnic city*, Atti del Seminario Internazionale, Associazione Italiana di Studi Canadesi/Università degli Studi di Milano, Sesto San Giovanni (MI), 25-26 gennaio 2008, Fasano (Br), Schena Editore (Biblioteca della Ricerca), 2008, pp. 131-141.

Le Hassidisme chez Raïssa Maritain : l'ailleurs de soi, in “Plaisance. Rivista quadrimestrale di letteratura francese moderna e contemporanea”, n. 15, anno 5°. Dossier thématique, *L'autre et l'ailleurs: évasion ou recherche intime*, a cura di G. Fabbricino Trivellini, Roma, Edizioni Pagine, 2008, pp. 65-77.

Le conte du cheval noir du diable : une superstition poussée à l'extrême, in "Rivista di Studi Canadesi", Associazione Italiana di Studi Canadesi, n. 21, 2008, Fasano (Br), Schena Editore, pp. 131-143.

De quelques inquiétants loups-garous. Pour une définition du fantastique québécois, in "Etudes Francophones", dossier thématique *Géographies du fantastique*, Université de Louisiane à Lafayette, 2008, pp. 141-159.

Il Teatro di Michel Marc Bouchard a Napoli. Due linguaggi a confronto : il testo e la scena, in G. Dotoli (a cura di) *Lingue e Linguaggi del Canada/Languages of Canada/Langues et Langages du Canada*, Atti del Convegno Internazionale, Associazione Italiana di Studi Canadesi, Capito-Monopoli, 25-28 settembre 2008, Fasano (Br), Schena Editore (Biblioteca della Ricerca), 2009, pp. 117-130.

Le défi mondial du Cirque du Soleil : environnement et société, in M. Zito e A. Buono (a cura di), Atti del Convegno Internazionale *Ambiente e Società Canadesi/Environnement et Sociétés Canadiennes/Environment and Canadian Societies*, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" / Centro di Studi Canadesi "Società e Territori", Napoli, 1-2 dicembre 2008, Napoli, Il Torcoliere UNIOR, 2010, pp. 247-255.

De quelques dictionnaires pour mieux comprendre la langue du peuple au Canada français : la norme linguistique chez Sylva Clapin et Raoul Rinfret, in G. Dotoli (a cura di), *I dizionari canadesi dalle origini al XXI secolo /Les dictionnaires canadiens des origines au XXI^e siècle/Canadian dictionaries from beginnings to 21st century*, Atti del Convegno Internazionale di Studi Canadesi; Capito-Monopoli, 3-5 dicembre 2009, Fasano (Br), Schena Editore (Biblioteca della Ricerca), 2010, pp. 159-170.

Mistica e Poesia nei Maritain, in L. Grion (a cura di), *Il bene, il vero e il bello in Situation de la poésie di Jacques e Raïssa Maritain*, Catanzaro, Rubbettino Editore, 2011, pp. 13-24.

Les mots de la guerre chez Raïssa Maritain : le procès au "Terribilis", Atti del Convegno Internazionale Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese (S.U.S.L.L.F.) *Les mots de la guerre: imaginaires, langages, représentations*, Università degli Studi di Bologna, 18-20 novembre 2010, Bologna CLUEB 2013, pp. 153-174.

Les nuances érotiques du langage mystique: le cas de Raïssa Maritain, in Michele Costagliola d'Abele, Camille Dumoulié, Carlo Vecce (a cura di), *Eros latin*. Atti del Convegno Internazionale Procida 13-15 settembre 2012, Napoli, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Napoli 2014, pp. 165-175.

Persuasion et Purification : la traduction intersémiotique dans l'Affaire d'Outreau, in « Testi e Linguaggi », Carrocci Editore, n. 8, 2014, pp. 97-107.

L'adaptation du sacre québécois dans la traduction italienne de Le Chemin des Passes-Dangereuses de Michel-Marc Bouchard, in «Rencontres», S.I.DE.F. (Società Italiana dei Francesisti), Caserta, Edizioni Saletta dell'Uva, 2014-2015, pp. 77-87.

Autour de la «confession (des péchés)» et de sa dénomination, in C. Diglio (a cura di), *Le parole della quotidianità*, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2015, pp. 15-30.

La Chasse-galerie : étude linguistique, in « Rencontres », S.I.DE.F. (Società Italiana dei Francesisti), Caserta, Edizioni Saletta dell'Uva, 2015-2016, pp. 114-125.

Filtros sociales e interacciones traumáticas en Un habit de lumière de Anne Hébert, in G. Notaro (a cura di), *Caminos de imperfección. Laicidad y confesionalidad en la Europa contemporánea*, Atti del Convegno Internazionale Laicità e confessionalità in Europa: il caso della Spagna contemporanea, Università degli Studi

di Napoli "L'Orientale"; Università degli Studi di Napoli "Parthenope"; Instituto Cervantes de Nápoles, 13-14 novembre 2014, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Napoli 2017, pp. 273-283.

L'image et le symbole bibliques dans le langage mystique de Raïssa Maritain, in D. Fadda – C. Saggiomo (dir.), «Un coup de dés», Cahier de culture française, francophone et maghrébine, 5, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2017, pp. 25-35.

L'emphase verbale dans la traduction français/italien du Catéchisme de l'Église catholique, in Jana Altmanova e Maria Centrella (a cura di), *Le langage des émotions. Mélange en l'honneur de Giovannella Fusco Girard*, Napoli, Tullio Pironti Ed. 2019, pp. 43-57.

La médiatisation du mythe québécois de la Chasse-galerie: de conte fantastique à thriller-historique-réaliste, Atti del Convegno Internazionale *Made in Canada : les langages des médias*, AISC (Associazione Italiana di Studi Canadesi), Università di Napoli "L'Orientale", Napoli 28-30 giugno 2016 (in corso di pubblicazione).

Des mères québécoises et la désintégration du foyer monoparental : Anne Hébert et Xavier Dolan, in Atti del Convegno Internazionale *Intersezionalità e Genere. Convegno in onore di Oriana Palusci*, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 10-11 dicembre 2019 (in corso di pubblicazione).

Traduzioni:

Traduzione dal francese *Pasqua di passione; L'angelo con l'orecchino*, in Robert Lalonde, *Dove vanno gli organetti d'estate? Storie [Où vont les sizerins flammés en été]*, Napoli 2014, L'Orientale editrice.

Traduzione dall'italiano *Les Catacombes de Saint Gennaro. Guide historique et artistique*. Textes de Angelo Petrella, Antonio Della Corte, Adelina Pezzillo, Napoli, ESG (Edizioni San Gennaro) 2020.

Traduzione dall'italiano *La Basilique de Santa Maria della Sanità et les Catacombes de San Gaudioso. Guide historique et artistique*. Textes de Angelo Petrella, Antonio Della Corte, Adelina Pezzillo, Napoli, ESG (Edizioni San Gennaro) 2020.

Traduzione dall'italiano *The Catacombs of San Gennaro. Historical and artistic guide*. Texts by Angelo Petrella, Antonio Della Corte, Adelina Pezzillo, Napoli, ESG (Edizioni San Gennaro) 2020.

Traduzione dall'italiano *The Basilica of Santa Maria della Sanità and the Catacombs of San Gaudioso. Historical and artistic guide*. Texts by Angelo Petrella, Antonio Della Corte, Adelina Pezzillo, Napoli, ESG (Edizioni San Gennaro) 2020.

Recensioni :

Jacques Maritain (a cura di), *Diario di Raïssa*, Brescia, Morcelliana, 2000, in "Asprenas. Rivista di Teologia", n. 2, Napoli 2002, pp. 298-299.

Jacques et Raïssa Maritain, *Œuvres Complètes*, Édition publiée par le Cercle d'Études Jacques et Raïssa Maritain, Paris – Fribourg (Suisse), Éditions Saint Paul – Éditions Universitaires, vol. XV: *Œuvres de Raïssa Maritain 1945-1960*, 1995, in "Asprenas. Rivista di Teologia", n. 3, Napoli 2004, pp. 275-277.

M. Zito, *Itinéraires littéraires et spirituels. Raïssa Maritain, de Saint-Denys Garneau, Anne Hébert*, (Studi novecenteschi 7) Schena Editore – Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano (Bari) – Paris 2004, in "Asprenas. Rivista di Teologia", n. 2, Napoli 2005, pp. 267-269.

J. Brault, *Agonia. Romanzo*, traduzione dal francese di Federica Di Lella e Maria Laura Vanorio, Postfazione di Marina Zito, Napoli, Libreria Dantes & Descartes, 2005, in "Annali UNIOR", sez. Romanza, XLVIII, 2, L'Orientale Editrice, Napoli 2006, pp. 616-622.

Le Grand livre des contes populaires de France, présenté par Claude Seignolle, réunis par Marie-Charlotte Delmas, Paris, Éditions France Loisirs, 2006, in "Annali UNIOR", sez. Romanza, L, 2, L'Orientale Editrice, Napoli 2008, pp. 419-424.

Traduzioni in lingua Inglese :

Naples: buildings, history, play di Vittorio Dini, in *Alza gli occhi e guarda. Immagini di due quartieri di Napoli tra contrasti sociali e nascoste potenzialità: Sanità e Forcella*, Edizioni Intra Moenia, Napoli 2005 (Catalogo della Mostra fotografica *Alza gli occhi e guarda. Fotografie di Elisabetta Valentini e Simona Filippini*, Biblioteca Nazionale di Napoli a Palazzo Reale, maggio-luglio 2005), pp. 27-36 ;

Genuflection before the sacredness in man di Padre Carmine e Padre Antonio, in *Ivi*, pp. 37-42 ;

Didascalie alle foto di Elisabetta Valentini, in *Ivi*, pp. 73-109.

Il sottoscritto dichiara, sotto la propria responsabilità, ai sensi dell' art. 2 della legge 4/1/68 n. 15, come modificato e integrato dagli artt. 1 e 2 del D.P.R. 20/10/98 n. 403, che quanto su affermato corrisponde a verità e si obbliga a comprovarlo mediante la presentazione dei prescritti documenti.

Il sottoscritto altresì esprime l'autorizzazione all'utilizzo dei dati personali ai sensi del D.Lgs n. 196/2003.

Data

Firma